

木蘭詩¹

佚名

唧唧復唧唧²，木蘭當戶織³。不聞機杼⁴聲，惟聞女歎息。問女何所思，問女何所憶。「女亦無所思，女亦無所憶。昨夜見軍帖⁵，可汗⁶大點兵。軍書十二⁷卷，卷卷有爺名。阿爺無大兒，木蘭無長兄。願為市鞍馬⁸，從此替爺征。」

東市買駿馬，西市買鞍韉⁹，南市買轡頭¹⁰，北市買長鞭。旦辭爺娘去，暮宿黃河邊。不聞爺娘喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺¹¹。旦辭黃河去，暮至黑山¹²頭。不聞爺娘喚女聲，但聞燕山胡騎聲啾啾¹³。

萬里赴戎機¹⁴，關山度若飛¹⁵。朔氣傳金柝¹⁶，寒光照鐵衣¹⁷。將軍百戰死，壯士十年歸。

歸來見天子，天子坐明堂¹⁸。策勳十二轉¹⁹，賞賜百千彊²⁰。可汗問所欲，「木蘭不用尚書郎²¹，願借明駝²²千里足，送兒還故鄉。」

爺娘聞女來，出郭相扶將²³。阿姊聞妹來，當戶理紅妝。小弟聞姊來，磨刀霍霍²⁴向豬羊。開我東閣門，坐我西閣牀；脫我戰時袍，著我舊時裳；當窗理雲鬢²⁵，對鏡帖花黃²⁶。出門看火伴，火伴皆驚惶：「同行十二年，不知木蘭是女郎！」

雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離²⁷。兩兔傍地走²⁸，安能辨我是雄雌？

一、作者簡介

作者確切資料已不可考，宋朝初編的《文苑英華》將《木蘭詩》作者題作唐代韋元甫，其他宋代人著作也多指作者是唐代人。現代學術界普遍認為《木蘭詩》是魏晉南北朝時代中北朝的民歌，有可能經唐代文人修改潤飾，而《古今樂錄》早云：「木蘭不知名，浙江西道觀察使兼御史中丞韋元甫續附入。」何謂「續附入」則不甚明確。《木蘭詩》屬

於樂府詩，樂府詩部分來自「樂府官署」收集的民歌，部分是由文人所創作。後來「樂府」漸成一種文學體裁，這些民歌被收入宋朝郭茂倩所編《樂府詩集》，《木蘭詩》入於其中的《梁鼓角橫吹曲》，故推斷屬梁朝或以前的作品，也有學者據《木蘭詩》中用語、句式語法判斷作者應該是北朝人。

二、背景資料

《木蘭詩》最早收錄於南朝時期陳朝釋智匠《古今樂錄》，詩作亦見收於宋代著名文學總集《文苑英華》和郭茂倩《樂府詩集》。對於詩歌的作者、寫作年代、主人翁木蘭的身份，歷來有不同的說法和推測。如據詩中「旦辭黃河去，暮至黑山頭」，「但聞燕山胡騎聲啾啾」所云，主要戰場是黑山、燕山一帶，而北魏與柔然（北方遊牧族大國）就曾於這裏交戰，由此推斷，戰事應發生於南北朝的北魏時期。北朝尚武，女子較多嫻習弓馬，因此學者多認為木蘭應為北朝女子；而詩中所用言語習慣，與北朝其他樂府詩幾乎完全相同，因此很大可能是同時同地之作。

三、注釋

1. 木蘭詩：又稱《木蘭辭》，作者名字已佚，詩中主人翁名木蘭，後世以之作詩題。木蘭姓氏有不同說法，或謂姓花，然皆無實據。
2. 唧唧：歎息聲。一說為織布機運作時發出的聲音。
3. 當戶織：對着門織布。
4. 機杼：織布機。杼：織布機中的梭子。粵[柱]，[cyu5]；普[zhù]。
5. 軍帖：徵兵的文書。
6. 可汗：古代某些少數民族對君主的稱呼。粵[克寒]，[hak1hon4]；普[kèhán]。
7. 軍書：徵兵名冊。十二：表示數目多，不一定確指十二。
8. 市：買。鞍馬：馬鞍和馬。
9. 韉：馬鞍下的墊子；粵[箋]，[zin1]；普[jiān]。
10. 轡頭：駕馭馬匹用的韁繩等器物。轡：粵[臂]，[bei3]；普[pèi]。
11. 流水鳴濺濺：一作「流水聲濺濺」。濺濺：水流聲。粵[煎]，[zin1]；普[jiān]。
12. 黑山：山名。學者對此有不同說法。有認為即殺虎山，在今內蒙古自治區內。
13. 燕山：山名。學者對此有不同說法。有認為即燕然山，今蒙古人民共和國境內的杭愛山。胡騎聲啾啾：一作「胡騎鳴啾啾」。胡騎：胡人的騎兵。騎：粵[冀]，[kei3]；普[ji]。啾啾：馬鳴聲。粵[周]，[zau1]；普[jiū]。
14. 戎機：戰爭。
15. 關山度若飛：飛快地跨越重重關卡和山嶺。

16. 朔：北方；^ㄅ[索]，[sok3]；^ㄅ[shuò]。金柝：古代的刁斗與打更木。刁斗是銅造的器皿，白天用來做飯，晚上用來報更。柝：^ㄅ[託]，[tok3]；^ㄅ[tuò]。
17. 鐵衣：鐵甲戰衣。
18. 天子：指「可汗」。明堂：殿堂。
19. 策勳：記功授爵。十二轉：古代依軍功授爵，軍功加一等，官爵隨升一等，謂之一轉。十二轉，意即記功多次。
20. 彊：同「強」，用在數字後表示有餘，此處意謂得到了比百千還要多的賞賜。
21. 尚書郎：官名。
22. 明駝：善走的駱駝。
23. 郭：外城。扶將：扶持。
24. 霍霍：磨刀聲音。
25. 雲鬢：捲曲如雲的鬢髮。鬢：臉旁耳畔的頭髮。
26. 帖：通「貼」。花黃：六朝以來女子貼或塗在額間的黃色裝飾。
27. 撲朔：跳躍的樣子。迷離：眯着眼。
28. 傍地走：貼着地面跑。

四、賞析重點

這篇是古樂府五言長篇敘事詩，內容敘述孝女木蘭代父從軍的故事，詩中對木蘭的心理、回鄉的細節，都有生動的刻劃，是南北朝民間詩歌的傑作。

首節敘述木蘭代父從軍的緣起。由木蘭的歎息聲音引起她與家人答問，敘寫木蘭看到可汗徵兵的文書，但父親年老，又沒有大兒子，所以她決定女扮男裝代父從軍。

第二節敘述木蘭為出征而購買戰具。詩中「東、南、西、北」四個方位詞，並非真的表示分別在四個市集購得駿馬、鞍韉、轡頭、長鞭等物，而是表示木蘭備戰的忙碌，同時增強詩歌的藝術效果。「旦辭爺娘去」起八句，凸顯了木蘭對父母的思念。這幾句寫她離家後，行軍至黃河邊，再到黑山頭，作者沒有詳寫途中的經歷，故意反復提到她聽不見父母呼喚的聲音，只聽到流水聲和馬鳴聲，這樣就從側面表達了木蘭雖然身在戰場，但仍十分思念父母。

第三節寫木蘭經歷十多年從軍生活後還鄉。作者省略了許多戰爭場面的細節描寫，以較濃縮凝煉的筆觸，寫戰場的氣氛和戰況的激烈。「赴」、「度」、「飛」三字極有氣勢，凸顯木蘭的奮勇征戰。「朔氣傳金柝，寒光照鐵衣」兩句，反映軍中將士的戒備警惕，亦點出戰地生活之艱苦。「將軍百戰死，壯士十年歸」兩句，描述了歲月漫長，戰事頻繁，

有些將士戰死沙場，襯托出木蘭戰勝歸來的不易。

第四節寫木蘭入朝受賞。木蘭身經百戰歸來，天子論功行賞，但她表示不冀求尚書郎等高官名位，只求解甲還鄉。「願借明駝千里足」，形象化地說出木蘭對回鄉的熱切期望。

第五節寫木蘭回家和回復女兒身。先寫爺娘、阿姊、小弟得知木蘭回家團聚的反應和喜悅的情景。再細緻描寫木蘭逐步回復女兒身份的各種姿態，木蘭重新打開東閣門，坐在西閣牀上，脫去戰袍，穿上女裝，整理髮髻，對着鏡子貼上花黃裝飾。最後寫戰場上相處多年的伙伴，得悉木蘭是女兒身都大感錯愕，形成戲劇性一幕。

末節以比喻作結，讚歎木蘭喬裝之妙。這是頗令讀者感到意外的一筆，整首詩幾乎都是直白的敘述，至結尾才用了比喻。兔子雌、雄有別，有指雄兔前腳經常作跳躍狀，雌兔兩眼不時眯合着，憑此外在特徵就可作分別，但當牠們在地上一起跑動時，就很難分辨其性別，這就像木蘭喬裝之後也雌雄莫辨。這個比喻貼切精警，意涵豐富。「撲朔迷離」也成了很常用的成語。